

Jeremijo knyga

1

3

22 „*Sugrįžkite, atsimetę [†]vaikai! Išgydysiu jūsų atsimetimus! „Štai mes ateiname pas tave, nes tu esi VIEŠPATS, mūsų Dievas.

4

4 Apsipjaustykite VIEŠPAČIUI ir pašalinkite savo širdies prieodę, Judo žmonės ir Jeruzalės gyventojai, kad neišsiveržtų mano įtūžis kaip ugnis ir nedegtų neužgesinamai dėl jūsų darbų blogumo.

6

16 Taip kalba VIEŠPATS: „Stokitės ant kryžkelių ir žvalgykitės ir klauskitės senovės takų, kur yra gerasis kelias! Eikite juo ir rasite atilsį savo sieloms.“ Bet jie sakė: „Neisime!“

7

23 Bet jiems įsakiau štai ką: „Pakluskite mano balsui, ir aš būsiu jūsų Dievas, o jūs būsite mano tauta, ir vaikščiokite visu tuo keliu, kuriuo *eiti* jums įsakau, kad jums gerai sektųsi.“

* 3:22 „Sugrįžkite“ – Arba „Atsigręžkite“. † 3:22 „vaikai“ – Arba „sūnūs“.

8

⁶ Aš *klausiausi ir išgirdau, *bet* jie kalbėjo neteisingai; niekas neatgailavo dėl savo †nedorybės, sakydamas: „Ką aš padariau?! Kiekvienas nusisuko į savo bėgimo *taką*, kaip žirgas, šuoliais lekiantis į mūšį.

9

²³ Taip sako VIEŠPATS: „Išmintingasis tenesigiria savo išmintimi ir galingasis tenesigiria savo galia, turtingasis tenesigiria savo turtais, ²⁴ bet štai kuo tesigiria tas, kuris giriasi *turėdamas supratimą ir pažindamas mane: kad aš *esu* VIEŠPATS, kuris įgyvendinu mielaširdystę, teisingumą ir teisumą žemėje; nes tais *dalykais* aš gėriuosi“, – sako VIEŠPATS.

10

⁶ Nes kito tokio, kaip tu, o VIEŠPATIE, nėra! Didingas tu ir *didingas tavo vardo galybė! ¹⁰ Bet VIEŠPATS *yra* tikrasis Dievas, jis *yra* gyvasis Dievas ir amžinasis karalius; žemė drebės nuo jo rūstybės, tautos gi nepajėgia išverti jo įtūžio. ¹² Jis padarė žemę savo jėga, jis įtvirtino pasaulį savo išmintimi, ir ištiesė dangus savo supratimu. ²³ Aš žinau, VIEŠPATIE, kad ne nuo žmogaus *priklauso* jo kelias ir kad ne nuo

* **8:6** „klausiausi“ – Arba „atkreipiau dėmesį“. † **8:6** „nedorybės“ – Arba „blogybės“, „blogadarysčio“. * **9:24** „turėdamas supratimą“ – Arba „susivokdamas“, „būdamas išmaningas“, „susigaudydamas“ (šnek.). * **10:6** „didingas tavo vardo galybė“ – Hbr. „didingas tavo vardas galybėje“.

asmens *priklauso galia* eiti ir nustatyti kryptį savo žingsniams. ²⁴ O VIEŠPATIE, drausmink mane, tačiau †saikingai, ‡ne rūstaudamas, kad Šnesutrintum manęs į nieką.

13

¹⁵ Girdėdami supraskite ir klausykitės! *Nesipuikuokite, nes kalbėjo VIEŠPATS! ¹⁶ Duokite šlovę VIEŠPAČIUI, savo Dievui, kol Jis neužleido tamsos ir kol dar neatsitrenkė jūsų kojos į aptemusius kalnus! O jums laukiant šviesos, jis pavėrs ją mirties šešėliu, pakeis į tirštą tamsybę.

15

¹⁶ Tavo žodžiai buvo surasti, ir aš juos valgiau, ir tavo žodis man buvo džiaugsmas ir mano širdies džiūgavimas, nes *buvau vadinamas tavo vardu, o VIEŠPATIE, Galybių Dieve.

17

⁵ Taip sako VIEŠPATS: „Prakeiktas žmogus, kuris pasitiki *žmogumi ir laiko *mirtingą* kūną

† **10:24** „saikingai“ – T. y. „atsižvelgdamas į mus / mūsų padėtį / tai, kad skiriamės nuo kitų tautų (25 eil.)“. ‡ **10:24** „ne rūstaudamas“ – T. „ne savo rūstybėje“. § **10:24** „nesutrintum manęs į nieką“ – T. „nesumažintum manęs“; arba „nepavėrstum manęs mažu“. * **13:15** „Nesipuikuokite“ – T. „Nesiauškinkite“. * **15:16** „buvau vadinamas tavo vardu“ – T. „tavo vardas buvo šaukiamas ant manęs“, t. y., buvau pripažintas priklausančiu tau; žr. Jer 14:9. * **17:5** „žmogumi“ – Gal „žmonėmis“, jei hbr. vns. yra kuopinis.

savo †stiprybe, ir kurio širdis nukrypsta nuo VIEŠPATIES. ⁷ Palaimintas žmogus, kuris pasitiki VIEŠPAČIU, būtent VIEŠPATS yra jo užtikrintumas! ⁹ Širdis už viską klastingesnė ir †neišgydomai nedora. Kas gali ją perprasti? ¹⁴ Gydyk mane, VIEŠPATIE, ir būsiu išgydytas; išgelbėk mane, ir būsiu išgelbėtas, nes tu esi mano gyrius. ²³ Tačiau jie Šnepakluso ir nepalenkė savo ausies, bet sukietino savo sprandą, kad neklausytų ir nepriimtų *pataisančio ugdymo.

20

⁵ Ir aš atiduosiu visus šito miesto išteklius, visą jo įgytą turtą, visas jo brangenybes, net visus Judo karalių lobius atiduosiu į rankas jų priešams, o jie juos apiplėš, *grobį pasiims ir juos nugabens į Babiloną. ¹¹ Bet VIEŠPATS yra su manimi kaip baimę keliantis †nugalėtojas, todėl mano persekiotojai suklups ir nenugalės; jie bus labai sugėdinti, nes jiems nesiseks; jų amžina gėda niekada nebus pamiršta.

† 17:5 „stiprybe“ – T. „ranka“. ‡ 17:9 „neišgydomai nedora“ – Hbr. žodis שָׁרָא (anaš) vartojamas II Sam 12:15; Job 34:6; Iz 17:11; Jer 15:18, 17:9, 17:16, 30:12, 30:15; Mch 1:9. Dėl naujos širdies, žr. Eze 18:31, 36:26 § 17:23 „nepakluso“ – Arba „nekleūsė“; tas pats hbr. žodis išverstas toliau šioje eilutėje „neklausytų“.

* 17:23 „pataisančio ugdymo“ – Arba „drausmės“. * 20:5 „grobį“ – T. „juos“ (daiktus). † 20:11 „nugalėtojas“ – Arba „galiūnas“, „karžygys“.

23

⁶ Jo dienomis Judas bus išgelbėtas ir Izraelis gyvens saugiai. Ir *toks jo vardas, kuriuo jis bus vadinamas: VIEŠPATS – mūsų teisumas. ²³ Argi aš esu Dievas iš arti, – sako VIEŠPATS, – bet ne Dievas iš toli? ²⁴ Ar gali žmogus pasislėpti slaptose vietose, kad aš jo nematyčiau? – sako VIEŠPATS. – Argi ne aš pripildau dangų ir žemę? – sako VIEŠPATS. ²⁹ – Argi mano žodis nėra kaip ugnis, – sako VIEŠPATS, – ir ar jis nėra kaip kūjis, kuris sutrupina uolą?

24

⁷ Ir duosiu jiems širdį, kad pažintų mane, jog aš esu VIEŠPATS. Ir jie bus mano tauta, o aš būsiu jų Dievas, nes jie visa širdimi atsigręš į mane.

29

¹¹ Nes aš žinau mintis, kurias galvoju apie jus, – sako VIEŠPATS, – *gerovės, o ne nelaimės, mintis, kad jums duočiau †baigtį, kurios viliatės. ¹³ Ir ieškosite manęs ir rasite mane, kai visa širdimi manęs ieškosite.

* **23:6** „toks“ t. „tas“ arba „šitas“. * **29:11** „gerovės“ – Arba „ramybės“, t. y. ramaus gyvenimo. † **29:11** „baigtį, kurios viliatės“ – Arba „viliamąsi baigtį“, „laukiamą baigtį“. Žodis „baigtį“ – Arba „galutinį dalyką“, „pabaigą“; gal „ateitį“.

30

⁷ Vargas! Ta diena gi *tokia* didinga, kad nėra jai lygios. Tai juk priespaudos laikas Jokūbui. Tačiau jis bus išgelbėtas iš jos.

31

³ Nuo *seno man pasirodė VIEŠPATS, sakydamas: „Aš amžina meile tave mylėjau, todėl †mielaširdiškumu aš pritraukiau tave. ¹⁵ Taip sako VIEŠPATS: ‡„Triukšmas pasigirdo Ramoje, rauda, kartus verksmas. Rachelė verkdama savo vaikų nesileidžia guodžiama dėl savo Švaikų, nes jų nebėra.“ ³⁴ Ir jie nebemokys kiekvienas žmogus savo *artimo ir kiekvienas žmogus savo brolio, sakydami: „Pažinkite VIEŠPATĮ!“, nes jie visi mane pažins, nuo jų mažiausiojo net iki jų didžiausiojo, – sako VIEŠPATS, – nes aš atleisiu jų †kaltes ir jų ‡nuodėmių nebeatminsiau.“

32

¹⁷ Ak, Viešpatie DIEVE! Štai tu sukūrei dangus ir žemę savo didele jėga ir ištiesta ranka! Nieko tau nėra per sunkaus! ²⁷ Štai aš esu VIEŠPATS,

* **31:3** „seno“ – Hbr. „toli“. † **31:3** „mielaširdiškumu“ – Arba „geranoriškumu“, „gailėtingumu“. ‡ **31:15** „Triukšmas“ – Arba „Garsas“, „Balsas“. Žr. Mt 2:18. § **31:15** „vaikų“ – Arba „sūnų“. * **31:34** „artimo“ – Arba „bičiulio“. † **31:34** „kaltes“ – Arba „blogadarybes“, „neteisybes“, „nedorybes“; hbr. kuopinis vns. ‡ **31:34** „nuodėmių“ – Hbr. kuopinis vns.

*kiekvienos kūną turinčios būtybės Dievas. Argi †yra man kas nors per sunku?

33

³ „Šaukis manęs, ir aš tau atsiliėpsiu ir parodysiu tau didžiū bei *nepasiekiamū dalykū, kuriū nežinai.“

45

⁵ O tu, ar ieškai sau didelių dalykū? Neieškok! Nes štai netrukus aš atvesiu nelaimę *visoms kūną turinčioms būtybėms, – sako VIEŠPATS, – bet tavo gyvybę aš tau duosiu kaip grobį visose vietose, kur tik eisi!

* **32:27** „kiekvienos kūną turinčios būtybės“ – T. „kiekvieno kūno“. † **32:27** „yra man kas nors per sunku“ – Arba „man yra kas neįmanoma“. * **33:3** „nepasiekiamū“ – Ppr. hbr. žodis susijęs su karyba. Arba „apsaugotū / atitvertū / neprieinamū“ (dėl aukštumos ar įtvirtinimų / fortifikacijų). Gal „paslaptinū“. * **45:5** „visoms kūną turinčioms būtybėms“ – T. „ant visų kūnų“, t. y., visiems žmonėms, galbūt ir gyvūnams.

Tikinčiųjų paveldo vertimas

The Holy Bible in Lithuanian, Believers' Heritage Translation

Copyright © 2022 Believers' Bible Society, Inc.

Language: lietuvių (Lithuanian)

FBV: this translation is directly from the Hebrew and Greek text. It is licensed under a Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 Unported License. The intent is to be as faithful as possible to the original meaning without being awkward or misleading. The style is contemporary English, avoiding slang or colloquialisms, speaking to our modern society in a way people will understand. The Free Bible Version is a project of Free Bible Ministry www.freebibleministry.org

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Apr 2023 from source files dated 27 Apr 2023
b15e8d71-7158-5778-8480-4f1da5eff2ca